



подчеркнутой грубости высказывания: *не бреши, трансвестит* (в ругательном смысле) и др. Ответная реплика выдержана в вежливом тоне, что подчеркнуто обращением, грубая лексика заменена, а возражение против сказанного представлено в форме несогласия «Категорически не согласна».

Запрет является одним из тех типов высказываний, которые активно применяются при реализации тактик «флейма». Поскольку «флейм» сам по себе является отклонением от нормы, так как он нарушает правила принятой речевой коммуникации, то встречается он тоже нечасто. Конфликты возникают лишь вокруг особо острых проблем. При этом даже конфликты могут не приводить к резкости суждений, а словесные баталии зачастую выливаются именно в обмен мнениями, возражениями, где не остается места категоричному отрицанию и навязыванию точек зрения. Данное положение получает подтверждение и при анализе частотности употребления того или иного типа директивов на форуме. Частота реализации категоричных директивных высказываний, таких как запрет, явно снижена. Кроме того, формы и границы запрета размыты. Отчасти форум

представляет собой некое толерантное пространство, в котором действуют правила уважения и вежливости, определяющиеся равенством статусов общающихся в Сети, принадлежностью к опосредованному общению, что не позволяет контролировать исполнение/неисполнение того или иного действия, контролем (не всегда) со стороны модератора за формами выражения тех или иных директивов, направленностью общения именно на общение (хотя иногда имеет место флуд и т.п.).

#### Примечания

<sup>1</sup> См.: Галичкина Е.Н. Характеристика компьютерного дискурса: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2001; Трофимова Г.Н. Языковой вкус интернет-эпохи в России: Функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты. М., 2004; Смирнов Ф.О. Интернет-общение на английском и русском языках. Опыт лингво-культурного сопоставления // Труды междунар. конф. «Диалог'2005», Звенигород, 1–6 июня 2005 г. / Под ред. И.М. Кобозевой, А.С. Нариньяни, В.П. Селегея. М., 2005.

<sup>2</sup> Галичкина Е.Н. Характеристика компьютерного дискурса... С.12.

<sup>3</sup> Смирнов Ф.О. Интернет-общение на английском и русском языках...

УДК 811.133.1.(71)

## СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ СПОРТИВНЫХ ЧАТ-ИНТЕРВЬЮ НА КАНАДСКИХ ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ САЙТАХ

Ю.В. Гуськова

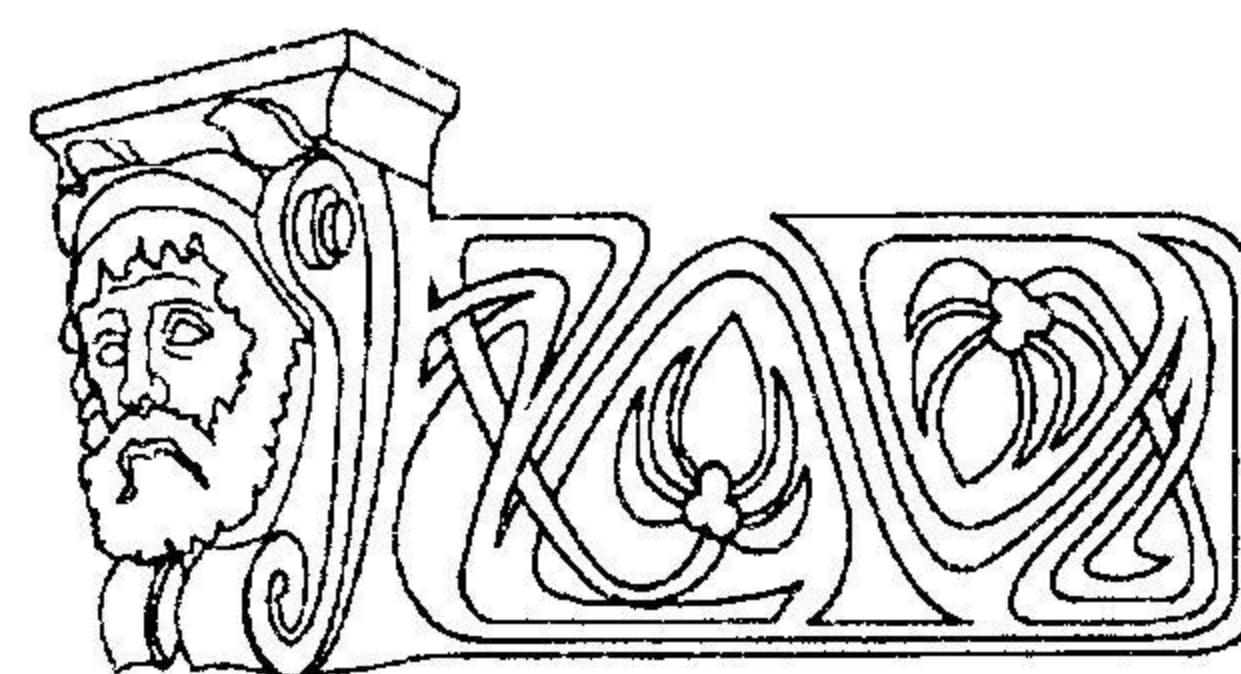
Саратовский государственный университет,  
кафедра романской филологии  
E-mail: julgous@mail.ru

Автор статьи приводит результаты лингвистического анализа структуры и содержания спортивных чат-интервью, опубликованных на франкоязычных сайтах Канады.

**The Structure and Contents of Sports Chat-interviews on Canadian French Internet sites**

Yu.V. Guskova

The article gives the results of linguistic analysis of the contents and structure of sports chat-interviews published on the French-language Canadian sites.



Современная компьютерная практика выработала немало специфичных форм общения, которые можно представить как сложные речевые события и в которых реализуются особые речевые жанры. Среди таких форм коммуникации наиболее известными считаются электронная почта, электронные чаты, система электронных объявлений, интернет-пейджер и компьютерные конференции.





Довольно молодым, но стремительно развивающимся способом общения в Интернете является чат. Английское слово «чат» (*chat* – букв. ‘болтовня’, ‘треп’) закрепилось в качестве обозначения непосредственного и непринужденного общения группы людей в компьютерной сети. Причем чат в последнее время стал определяться как самостоятельный жанр речи, т.е. как особая модель общения пользователей Интернетом в режиме реального времени. В этом случае «сайт выполняет роль грифельной доски, на которой пишут и передают друг другу послания»<sup>1</sup>.

Письменная форма общения в чате, однако, не полностью соответствует его английскому названию, вследствие чего употребление термина «чат» является несколько неточным. Клавиатурное общение создает в чате ряд ограничений и накладывает на него отпечаток письменной речи. В то же время в связи с тем что общение в чате осуществляется в режиме реального времени оно значительно отличается от иных видов компьютерной коммуникации и приближается к устным формам разговорной речи. Довольно популярен чат в среде посетителей франкоязычных сайтов Канады, где его принято называть *clavardage* (телескопическое образование от слов *clavier* – «клавиатура» и *bavardage* – «болтовня»).

Создаваемые для чата компьютерные рамки обуславливают особый характер происходящего в нем коммуникативного процесса. Е.Н. Галичкина отмечает, что чат прежде всего отличается эмоциональное воздействие собеседников друг на друга, высокая степень самовыражения, нередко составляющего саму суть общения, при котором установление межличностного контакта в чате часто становится главной целью. Она считает, что для чата в меньшей степени свойственна информативная коммуникация. Наряду с этим чат в целом можно охарактеризовать как сферу реализации разного рода коммуникативных приемов – игровых, визуальных, письменных, этикетных. В чате имеется широкий простор для индивидуального творчества, направленного на приближение компьютерной формы общения к обычному разговору двух или более лиц<sup>2</sup>.

Кроме чатов в сети Интернета широко распространены так называемые (теле)конференции. Это особый вид обмена информацией, который происходит путем публикации на свободных в любое время сайтах мнений по поводу той или иной специальной проблемы. В отличие от обычного чата конференция осуществляется в режиме не реального, а виртуального времени, и ей в меньшей степени свойственен обиходный стиль разговорной речи.

За рубежом распространены тематические чаты, на которые пользователи Интернетом «собираются» для обсуждения конкретных вопросов в режиме реального времени. Среди тематических чатов имеется такая разновидность, которую можно назвать чат-интервью. В принципе *чат-интервью* включает в себя основные характеристики той модели, по которой реализуется обычный чат: ведение довольно непринужденной беседы несколькими лицами, стремление участников чата к самовыражению и творчеству. Но некоторые черты чат-интервью позволяют отнести его к особой разновидности общения. Во-первых, чат-интервью имеет модерированный характер: реплики участников чата проходят контроль и отбор со стороны модератора – специального лица, руководящего общением. Беседа в форме чат-интервью утрачивает некоторую степень спонтанности, свойственной немодерированной телеконференции. Именно выборочный характер задаваемых вопросов сближает беседу в чате с письменной формой коммуникации. Таким образом, не только сама письменная форма общения, но и его целенаправленность сближают жанр чат-интервью с другими формами письменной коммуникации, где беседа организуется неспонтанно<sup>3</sup>. Разумеется, модератор не может планировать содержание чат-интервью, однако он способен в значительной мере контролировать его ход, отсеивая часть вопросов, выбирая те послания, которые могли бы быть интересными для интервьюируемого и для остальных участников чата, активизировать их внимание и речевую деятельность.

Во-вторых, чат-интервью организуются не спонтанно: их участники заранее приглашаются на виртуальную встречу с заплани-





рованным гостем из числа интересных специалистов в области науки или искусства, с известным политиком, журналистом, спортсменом и т.д., о чем предварительно в Интернете делается объявление. Во франкоязычной Канаде расписание чат-интервью, их реальный ход и архивные тексты публикуются на сайте [www.cyberpresse.ca/clavardage](http://www.cyberpresse.ca/clavardage). Наконец, проведение чат-интервью ограничивается во времени: они длятся от одного до нескольких часов, после чего полностью прекращаются.

Вышеописанные особенности коммуникативной ситуации чат-интервью позволяют представить данный тип общения как *сложное речевое событие*. Вслед за В.Е. Гольдиным и О.Н. Дубровской к сложным речевым событиям мы относим «речевые события коллективного характера, планируемые, назначаемые, до определенной степени контролируемые, типичные, повторяющиеся, которые могут быть представлены в виде фреймов и сценариев»<sup>4</sup>. Кроме того, сложными речевыми событиями «целесообразно <...> считать такие коммуникативные события, совершение которых невозможно без использования в них совершенно конкретных для каждого из таких событий речевых действий и соответствующих им речевых жанров»<sup>5</sup>.

В качестве подобных речевых действий выступают *речевые акты* со свойственной им структурой и взаимосвязью<sup>6</sup>. Особенность чат-интервью состоит в том, что в них определенные модели речевых актов неоднократно повторяются как из одного интервью к другому, так и на протяжении отдельной беседы: участники чатов представляются приглашенному лицу, приветствуют его, запрашивают интересующую их информацию, высказывают свое мнение о приглашенном, критикуют его, хвалят и подбадривают, прощаются с ним, приглашают в гости и т.д. Со своей стороны гость приветствует собеседников, отвечает на их вопросы, высказывает свое мнение о них, благодарит за поддержку и т.п.

Вот пример того, как строится типичное чат-интервью.

Clavardage avec Bruny Surin (athlète sportif) – Cyberpresse, 16 août 2002.

1. Приветствие модератора, обращенное к участникам чата, и предложение начать беседу с приглашенным спортсменом:

Modérateur: *Bonjour, le chat commence. Envoyez vos questions à Bruny.*

2. Приветствие интервьюируемого гостя:

Bruny Surin: *Bonjour à tous !*

3. Участники чата задают от своего имени вопросы гостю и получают от него немедленные ответы:

mercedes1: *Quel a été le moment le plus difficile à vivre de toute ta carrière d'athlète?*

Bruny Surin: *Les Olympiques en 1996. Le 100 mètres, quand je n'ai pas fait la finale.*

bouchard: *Alors Bruny, quelle impression cela fait d'être maintenant hors des pistes?*

Bruny Surin: *Ça fait du bien (...)*

Bruny Surin: *Moins de pression sur les épaules... Je suis prêt à profiter de la vie maintenant.*

kiko: *Pourquoi vous retirez-vous des compétitions?*

Bruny Surin: *Premièrement, l'âge. Puis après 18 ans dans le même domaine, j'ai envie d'avoir d'autres défis.*

bouchard: *Vas-tu faire d'autres sports en compétition ou vas-tu te consacrer à une profession et si oui, laquelle?*

Bruny Surin: *Je fais des sports comme loisirs (basketball, tennis, golf). Comme profession, c'est dans la communication, comme analyste ou chroniqueur.*

mercedes1: *Envisages-tu de devenir entraîneur dans la discipline pour lequel tu as excellé?*

Bruny Surin: *Plutôt conseiller qu'entraîneur.*

kiko: *Quel est votre meilleur passe temps?*

Bruny Surin: *La lecture, le cinéma, restos, jouer du piano.*

4. Многие сообщения не содержат собственно вопросов, а посылаются их авторами для того, чтобы, вступив в личный контакт с гостем, высказать ему одобрение, восхищение и т.д.:

Andree1: *Merveilleux:) Tu es une belle image pour nous, les jeunes.*

Bruny Surin: *Merci beaucoup.*

Céline: *Salut M. Surin je voulais juste vous féliciter pour l'ensemble de votre carrière.*





5. По истечении времени, отведенного для чат-интервью, гость прощается с участниками чата:

SALOMON2: *Merci pour tes réponses et bon succès dans tes projets télé.*

SALOMON2: *Et bon succès avec ta fondation et tes projets pour les jeunes. super!!!*

Bruny Surin: *Merci tout le monde! Continuez à supporter l'athlétisme et la relève.*

gg\_spenard: *Merci Bruny!*

stouque: *merci beaucoup et bonne chance!*

bouchard: *Bye Bruny, bonne chance*

gagoberg: *bonne chance!!!*

Bruny Surin: *Encouragez vos enfants à faire du sport... Un esprit sain dans un corps sain!*

6. Последние прощальные слова принадлежат модератору, который завершает чат:

Modérateur: *Le chat est fini. Nous voulons vous remercier pour être venus et pour avoir posé vos questions à Bruny!*

Bruny Surin: *Merci à tous! J'espère que la réunion avec le ministre va porter fruit et qu'on aura la chance de promouvoir le sport dans toute la province de Québec. Au revoir!*

В чат-интервью производство речевых актов создает определенный *дискурс*, т.е. институциональный (не персональный) текст, погруженный в ситуацию общения<sup>7</sup>. Среди различных типов институционального дискурса О.Н. Панкратова выделяет, в частности, следующие: «политический, дипломатический, административный, юридический, военный, религиозный, мистический, медицинский, деловой, научный, сценический, массово-информационный, рекламный, педагогический и спортивный»<sup>8</sup>. В зависимости от *темы* и от *статусно-ролевых отношений*, складывающихся между его участниками, в чат-интервью реализуется тот или иной тип дискурса, например, политический (интервью с политическим деятелем), спортивный (интервью с известным спортсменом), медицинский (интервью со специалистом в области медицины) и др.

С прагматической точки зрения чат-конференция проводится в рамках избираемой участниками *стратегии общения*, которая, в свою очередь, определяется *целью общения*. В ряде чат-интервью основная ком-

муникативная задача сводится к получению участниками встречи специальной информации со стороны приглашаемых специалистов: ученых, техников, врачей, юристов и т.п. Представляется возможным этот тип чат-конференции назвать информационным. Цель других чат-конференций состоит в выражении участниками встречи своего отношения к приглашенному лицу, к его творчеству, карьере, успехам, неудачам и т.п. (встречи с видным спортсменом, известным актером, писателем и т.д.). В стратегиях таких виртуальных встреч на первый план выступает не информация, а эмоциональная оценка и реакция на нее, поэтому в отличие от информационных чат-интервью их можно охарактеризовать как оценочные. Нередко в чат-интервью проявляются в одинаковой степени информационные и оценочные черты ведения беседы.

Существенным моментом оценочного общения в чате является поведение коммуникантов, которое, в свою очередь, складывается в зависимости от *статусных отношений* между ними (болельщики – спортсмен; фанаты – эстрадный певец и т.д.). При этом поведение и оценки коммуникантов в той или иной мере обуславливаются ценностной системой культурной среды, через призму которой в конечном итоге и происходит оценивание личности и его поступков.

Вслед за О.Н. Дубровской, речевой компонент сложного речевого события мы рассматриваем как «реализацию простых и сложных речевых жанров, соответствующих той или иной коммуникативной цели»<sup>9</sup>. Под *речевым жанром* М.М. Бахтин понимает «относительно устойчивый тематический, композиционный и стилистический тип высказывания»<sup>10</sup>. Речевой жанр чат-интервью во многом зависит от релевантных характеристик коммуникативной ситуации, от выбора стратегии общения и от конкретной дискурсной реализации речевых событий и речевых актов. Речевой жанр в значительной степени влияет на индивидуальное речевое поведение участников встречи, на их выбор определенных форм речи. В то же время в конкретном речевом событии, каковым является чат-интервью, реализуются черты коммуникативного поведения, свойственные дан-





ному языковому сообществу на данном этапе его культурного развития.

Важной задачей такого рода исследования является изучение *стилистической составляющей* жанра оценочного чат-интервью, т.е. языковых и речевых средств оценивания участниками компьютерной встречи конкретных лиц, явлений, предметов, событий и поступков.

Что касается типологии выражаемых участниками чат-интервью оценок, то их в первую очередь можно разделить на *эмоциональные* и *нравственно-ценностные*, ибо в текстах подобных чат-интервью всегда обсуждаются как индивидуальные, так и общественно значимые качества лиц и их поступки. При этом имеется в виду, что эмоционально-оценочные и нравственно-ценностные реакции участников чат-интервью в той или иной степени отражают субъективно-оценочную функцию их обыденного сознания.

Вслед за О.А. Корниловым, уточним, что «оценки, формируемые эмоционально-оценочным компонентом сознания, можно условно назвать первичными, простейшими или оценками первого уровня, которые непосредственно фиксируют именно эмоциональное отношение коллективного носителя языка к обозначаемому. Такие оценки всегда отражают основную субъективно-оценочную бинарную оппозицию «положительное отношение – отрицательное отношение», а актуализация одного из членов этой оппозиции может конкретизироваться определенным признаком, по которому эта оценка собственно и осуществляется. Результатом работы нравственно-ценностного компонента сознания являются более сложные оценки. Эта сложность распространяется как на объект оценивания, так и на саму оценку. Оценки этого типа можно условно назвать оценками второго уровня, они применяются по отношению не к отдельным объектам или простейшим ситуациям, а по отношению к наиболее типичным социально значимым ситуациям, моделям поведения в таких ситуациях, по отношению к жизненно важным для любого социума категориям»<sup>11</sup>. В отличие от эмоционально-оценочных нравственно-ценностные реакции располагаются не по оси «по-

ложительное отношение – отрицательное отношение», а по шкале «общественно допустимо – общественно недопустимо». По нашим наблюдениям, на франко-канадских чат-интервью в большей степени выражаются эмоционально-оценочные и в меньшей степени нравственно-ценностные реакции.

Используя материалы канадского франкоязычного чата, можно привести следующие примеры эмоциональных оценок, относящихся к личным качествам объекта:

Bruny Surin: *Disons que je suis pas dans le trou! Mais je ne fais pas le salaire d'un Pavel Bure!*

gg\_spenard: *Salut Bruny, bravo pour ta carrière!*

Bruny Surin: *Le goût était toujours là, mais je pleure toujours en solitaire. Je suis trop macho pour pleurer devant des millions de personnes (joke!)*

toto7: *Bruny, félicitations pour une belle carrière.*

Bruny Surin: *Dans certains cas, elle peut nuire, c'est vrai. Mais c'est le risque du métier. Moi, je suis très chanceux de finir ma carrière en n'ayant pas de problèmes de santé.*

Bruny Surin: *Avant l'athlétisme, je jouais au basket au secondaire. J'ai déjà voulu tenter ma chance dans le football, mais quand j'ai vu ces «gros monstres» sur le terrain, j'ai changé d'idée!*

Наряду с эмоциональными, можно выделить и ряд нравственно-ценностных характеристик, отражающих социально-значимые качества интервьюируемого:

Bruny Surin: *Oui, mais il faudrait que je puisse donner mes idées. Je ne voudrais pas être là comme une marionnette.*

Andree1: *Merveilleux :) Tu es une belle image pour nous, les jeunes.*

Andree1: *Mon fils Mathieu était en compétition à Mtl cet été aux 100 mètres. Il a beaucoup apprécié ta présence ainsi que ton nom à jamais inscrit sur ses chaussures de course :) Merci d'encourager nos jeunes :)*

Veronik: *L'actualité, TVA et Léger & Léger vous ont classé comme la 11e personnalité la plus populaire au Québec au début de l'année. Comment avez-vous réagi à ça? Vous étiez surpris ou c'était un certain sommet que vous vouliez atteindre?*





SALOMON2: *Tu as une image très «politiquement correcte», mais à part faire des petites sorties dans les show télé et la pu, as-tu objectif des communautaires pour apporter quelque chose au Québec?*

SALOMON2: *Et bon succès avec ta fondation et tes projets pour les jeunes. super!!!*

На языковом уровне эмоциональные оценки представляются так же, как и любая другая семантическая область, путем структурирования имеющихся в языке *оценочных слов* ('хороший', 'замечательный', 'плохой', 'отвратительный' и др.) по соответствующим лексико-семантическим группам с учетом ядра и периферии данного семантического пространства. В непосредственном же акте общения наряду с арсеналом специальных лексических средств, широко используются вспомогательные средства обозначения эмоциональных оценок, к каковым во многом относятся различные *коннотации*. «Коннотативный аспект значения слов – результат работы именно эмоционально-оценочного компонента языкового сознания. Уникальность любого национального языка в очень большой степени проявляется именно в том, что коллективное языковое сознание по-разному распределяет относительно универсальный набор эмоциональных оценок по концептам языка, изначально никак не связанным ни с оцениванием, ни с эмоциями»<sup>12</sup>. Представляется возможным коннотативную лексику, используемую в изучаемых чатах, классифицировать по категориям. Это слова, имеющие:

- очевидно мотивированные коннотации,
- неясно мотивированные или немотивированные коннотации,
- коннотации, мотивированность которых ассоциируется с сугубо национальным культурным контекстом<sup>13</sup>.

Анализ коннотативно отмеченной лексики по обозначенной схеме позволяет обнаружить важные особенности речевого жанра оценочных чат-интервью, опубликованных на франкоязычных сайтах Канады.

Что же касается обозначения нравственно-ценностных оценок на чат-конференциях, то нам кажется возможным в исследуемых чатах обнаружить их в первую очередь в лек-

сике и в *идиоматических выражениях*, которые созданы специально для фиксации коллективного жизненного опыта франко-канадского сообщества. Дело в том, что в канадский вариант французского языка на протяжении долгой и нелегкой истории квебекского и акадийского народов вошел ряд специфической лексики и фразеологических выражений, определенным образом отражающих установившиеся представления о морально-нравственных и ценностных приоритетах<sup>14</sup>. Некоторую часть подобных языковых средств мы предполагаем обнаружить в текстах оценочных чат-интервью на франко-канадских сайтах Интернета.

#### Примечания

<sup>1</sup> Галичкина Е.Н. Прагмалингвистические характеристики жанра «чат» в компьютерном общении // Аксиологическая лингвистика: проблемы коммуникативного поведения. Волгоград, 2003. С.161.

<sup>2</sup> Там же. С.162.

<sup>3</sup> См.: Пожжина Э.М. Языковая личность в структуре интервью // Проблемы речевой коммуникации. Саратов, 2003. Вып.2. С.39.

<sup>4</sup> Дубровская О.Н. Сложные речевые события и речевые жанры // Жанры речи. Саратов, 1999. С.98.

<sup>5</sup> Гольдин В.Е., Дубровская О.Н. Жанровая организация речи в аспекте социальных взаимодействий // Жанры речи. Саратов, 2002. Вып.3. С.8.

<sup>6</sup> Гольдин В.Е. Имена речевых событий, поступков и жанры русской речи // Жанры речи. Саратов, 1997.

<sup>7</sup> См.: Карасик В.И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. Волгоград, 2000. С.5.

<sup>8</sup> Панкратова О.А. Спортивный дискурс как предмет лингвистического исследования // Языковая личность: проблемы когнитивности и коммуникации. Волгоград, 2001. С.214.

<sup>9</sup> Дубровская О.Н. Коммуникативная ситуация и сложное речевое событие // Романо-германская филология. Саратов, 2002. Вып.2. С.10.

<sup>10</sup> Цит. по: Долинин К.А. Речевые жанры как средство организации социального взаимодействия // Жанры речи. Саратов, 1999. Вып.2. С.8.

<sup>11</sup> Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. М., 2003. С.231–232.

<sup>12</sup> Там же. С.235.

<sup>13</sup> Там же. С.236.

<sup>14</sup> См.: Клоков В.Т. Словарь французского языка в Канаде: Квебек и Акадия. Саратов, 2004.